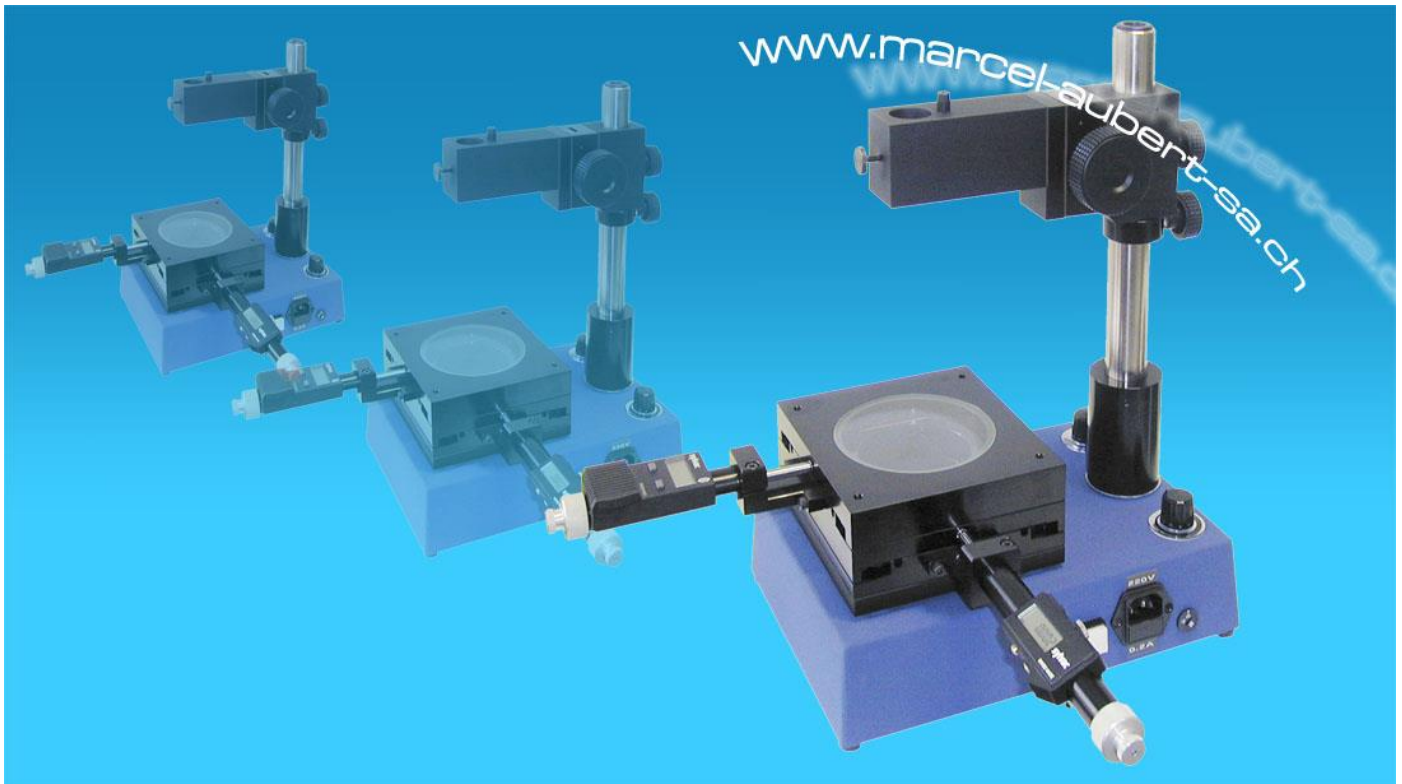


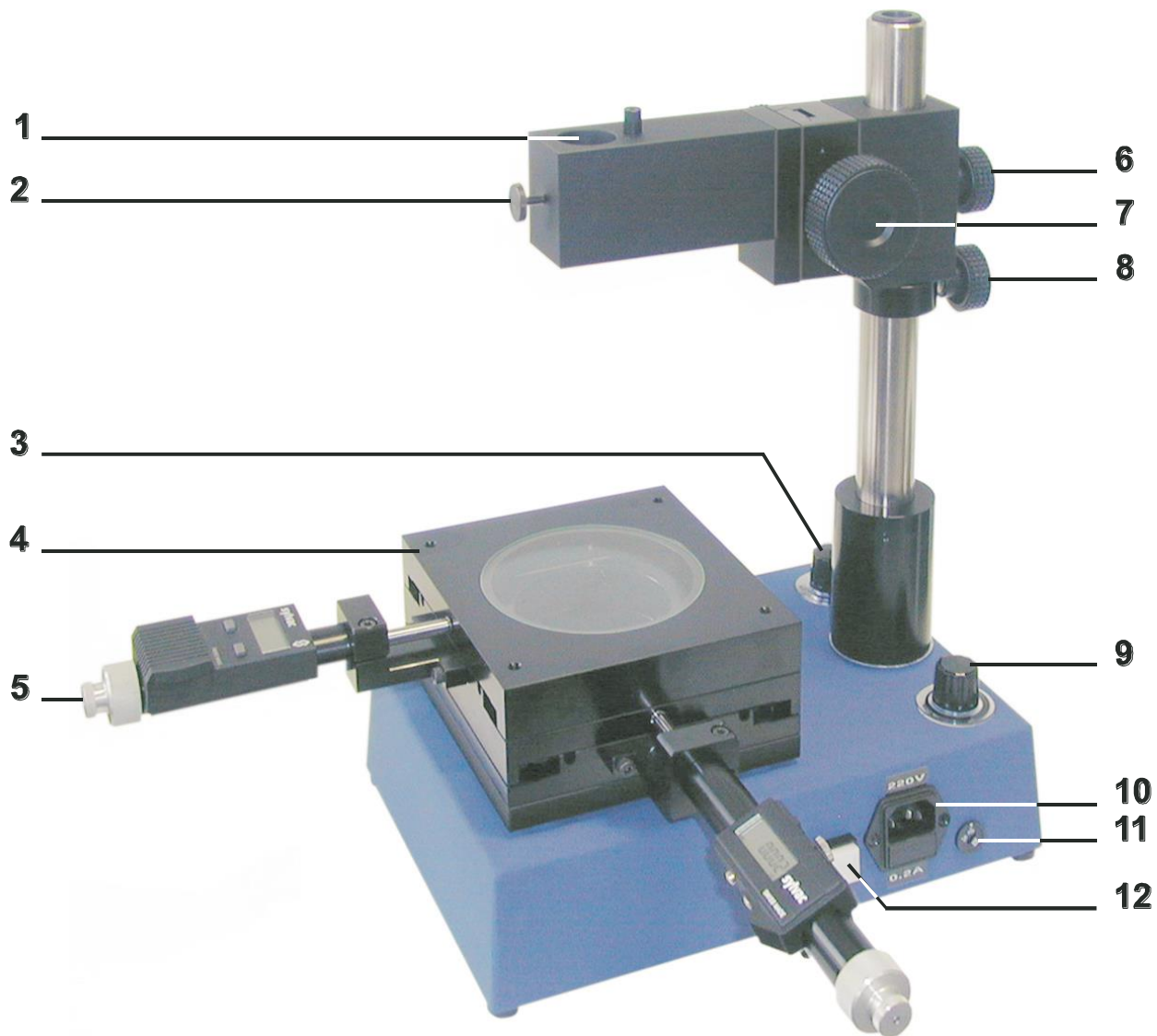


Bedienungsanleitung • Mode d'emploi • Instruction



STATIV • STATIF • STAND

MA 331ES



1	Optiktaufname
2	Blockierschraube (Tubus)
3	Helligkeitsregulierung der Durchlichtbeleuchtung
4	Kreuztisch
5	Mikrometer (Spindeln)
6	Blockierschraube manuelle Höhenverstellung
7	Höhenverstellung
8	Anschlagring mit Blockierschraube
9	Helligkeitsregulierung der Auflichtbeleuchtung
10	Netzanschluss
11	Umschalter Netzspannung 110/220V
12	Hauptschalter

1	Support - optique
2	Vis de blocage (tube)
3	Régulateur d'intensité de l'éclairage diascopique
4	Table en croix
5	Vis (micromètres)
6	Vis de blocage du déplacement vertical manuel
7	Déplacement vertical
8	Manchon de raccordement avec vis de blocage
9	Régulateur d'intensité de l'éclairage épiscopique
10	Prise de courant
11	Inverseur de tension 110/220V
12	Interrupteur principal

1	Optic holder
2	Blocking screw (tube)
3	Intensity regulator of the transmitted light illuminator
4	Co-ordinate table
5	Micrometer heads
6	Blocking screw for the manual vertical adjustment
7	Vertical adjustment
8	Stop collar for vertical adjustment with blocking screw
9	Intensity regulator for incident light illuminator
10	Power supply line
11	Voltage switch 110/220V
12	Main switch



Allgemeine Sicherheitsmassnahmen und Hinweise:

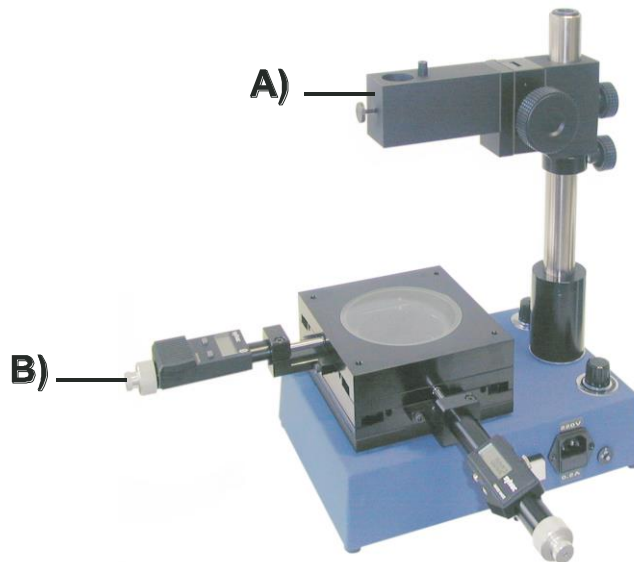
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der des Gerätes übereinstimmt.
 - Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung, ob die Kabel in gutem Zustand und richtig angeschlossen sind.
 - Öffnen Sie nie ein Gerät, ohne vorher den Netzstecker herauszuziehen.
 - Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt mit der Lampe oder der Halogenlampe wenn das Gerät in Betrieb ist, oder kurz vorher abgeschaltet wurde (Verbrennungsgefahr).
 - Einige Komponenten des Gerätes können mehr oder weniger scharfe Kanten aufweisen, behandeln Sie also alle Komponenten mit der nötigen Vorsicht.
 - Setzen Sie Ihre Augen nicht dem direkten Lichtstrahl der Lichtquelle aus.
 - Achten Sie darauf, dass jede Achsen-Verstellung die notwendige Vorsicht bedingt.
 - Reparaturen dürfen nur durch befugte und qualifizierte Personen durchgeführt werden.
-

Mesures de sécurité générales et remarques:

- Veillez à ce que la tension électrique du secteur corresponde à celle de l'appareil.
 - Avant l'utilisation de l'appareil, veillez à ce que le câble d'alimentation soit en bon état.
 - Avant toute intervention sur l'appareil, veillez à débrancher l'alimentation.
 - Veillez à ne pas être en contact avec la douille, l'ampoule ou la lampe en fonctionnement (chaleur).
 - Les composants de l'appareil, tels que verre de table, écran, oculaire ou autres, ayant des angles plus ou moins vifs doivent être manipulés avec le soin qui s'impose.
 - Veillez à ne pas fixer des yeux la source de lumière trop longtemps.
 - Il est conseillé d'apporter toute la prudence nécessaire lors de déplacements d'axes.
 - Les réparations doivent être entreprises que par du personnel autorisé et qualifié.
-

General security measures and notes:

- Ensure that power supply corresponds to the unit voltage.
- Ensure that the power supply cord is in proper condition before using the unit.
- Take out the mains power supply before attempting to carry out any work.
- Do not touch the socket, bulb or lamp while the unit is functioning (heat).
- Some of the unit components, such as the table glass, screen, lens and others, can have sharp edges and should be operated with due care.
- Do not look at the light during long periods.
- Please pay the necessary attention by every displacement of the axis.
- Repairs should only be carried out by authorized or qualified staff.



Vorsichtsmassnahmen für den Transport

Achten Sie darauf, dass

- A) ... das Gerät nicht am Vertikalträger des Grundgerätes angehoben wird.
 - B) ... das Gerät nicht an den Mikrometer-Spindeln angehoben wird.
... alle Befestigungsschrauben richtig angezogen sind.
-

Mesures de sécurité pour le transport

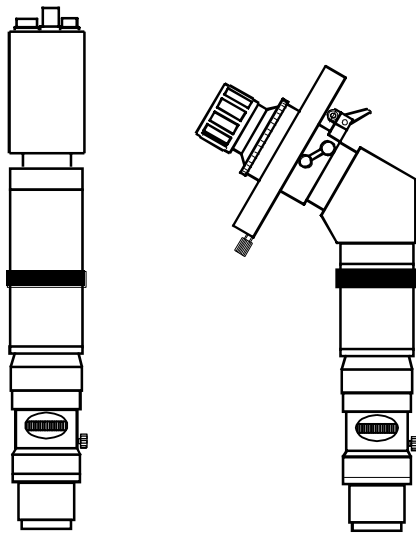
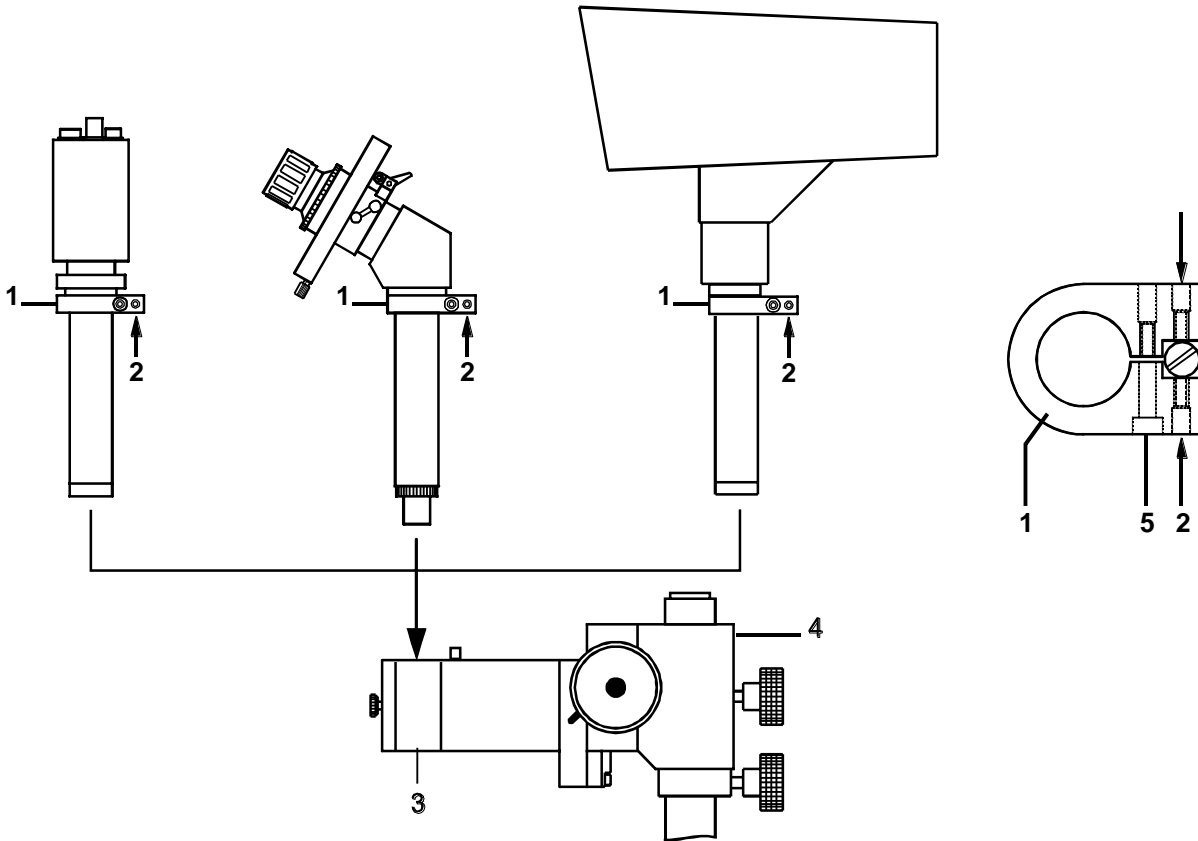
Veillez à ce que

- A) ... le support vertical de la base ne doit en aucun cas être utilisé pour soulever l'appareil.
 - B) ... l'appareil ne doit pas être soulevé par les vis micrométriques.
... de manière générale, les vis de fixation doivent être correctement serrées.
-

Security measures for the transport

Please ensure that

- A) ... the unit is not lifted up by the vertical holder of the base.
- B) ... the unit is not lifted up by the micrometer heads.
... generally, that all retaining screws are fixed correctly.



Zoom-Optik:

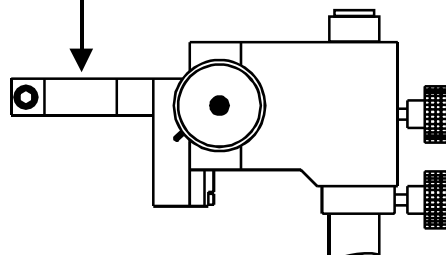
Siehe Anleitung "Aufbau der Zoom-Optik"

L'optique zoom:

Voir le mode d'emploi "Mise en place de l'optique zoom"

The zoom-optic:

See the instruction "Mounting of the zoom-optic"



1	Verdrehsicherungsbride	Bride de positionnement	Fixing clamp
2	Schraube (rechts)	Vis (à droite)	Screw (right side)
3	Optikaufnahme	Support - optique	Optic holder
4	Vertikalträger des Grundgerätes	Support vertical de la base	Vertical holder of the base
5	Blockierschraube	Vis de blocage	Blocking screw

Die Optik (Video, Mikroskop oder Projektor) wurde vor dem Versand sehr genau zentriert und kontrolliert.

Sie wurde entfernt um das Verpacken zu vereinfachen.

Aufbau der Optik:

- Die Optik mit der Verdrehsicherungsbride (1) in der Aufnahme (3) montieren.
 - Die Schraube (2), die sich seitlich rechts hinten an der Verdrehsicherungsbride befindet, anziehen. Die Optik muss in die korrekte Position kommen.
 - Eventuelle Ausrichtfehler durch bewegen der Schraube (2) sowie der gegenüberliegenden Schraube korrigieren.
-

L'optique (vidéo, microscope ou projecteur) a été centrée et contrôlée de façon très précise avant l'expédition. Elle a été enlevée pour faciliter l'emballage.

Mise en place de l'optique:

- Enfiler l'optique avec la bride de positionnement (1) dans le support (3).
 - Resserrer la vis (2) latérale droite arrière de la bride de positionnement. L'optique doit revenir à sa position correcte.
 - Pour corriger une éventuelle erreur d'alignement, jouer avec la vis (2) et celle placée vis-à-vis.
-

The optic (video, microscope or projector) has been carefully centred and checked before dispatch. It was removed for simplify the packing.

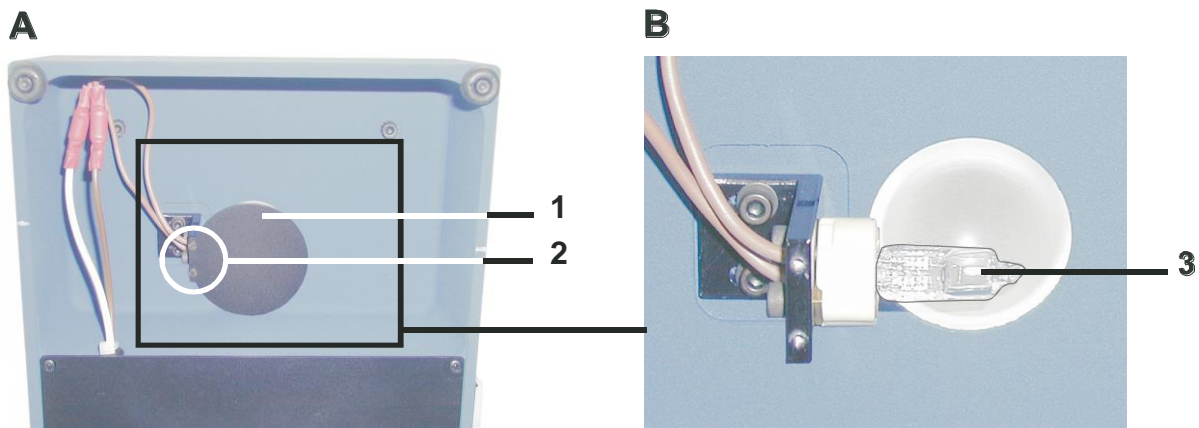
Mounting of the optic:

- Mount the optic with fixing clamp (1) in the holder (3).
- Draw the lateral screw (2) which is positioned on the right side at the back of the fixing clamp. The optic has to come back at its correct position.
- For the correction of eventual alignment faults, adjust with the screw (2) and the screw which is positioned opposite.

Gilt nur für Geräte mit Halogenbeleuchtung

Seulement valable pour les appareils avec éclairage halogène

Only valid for units with halogen lighting



Auswechseln der Halogenlampe



Achtung: Halogenlampe abkühlen lassen !

- Netzstecker herausziehen.
- Die Schraube, die sich seitlich rechts hinten an der Verdrehsicherungsbride befindet, lösen (siehe "Aufbau der Optik").
- Die Optik (Video, Mikroskop oder Projektor) vom Stativ abmontieren.
- Stativ nach hinten kippen, siehe Abbildung A.
- 2 Schrauben (2) abschrauben und Blendschutz (1) entfernen.
- Halogenlampe auswechseln (3), siehe Abbildung B. **(Halogenlampe nie mit den Fingern berühren)**
- Blendschutz (1) montieren, die 2 Schrauben (2) einschrauben und anziehen.
- Stativ aufrichten und die Optik montieren (siehe "Aufbau der Optik").
- Netzstecker anschliessen.
- Mit der Helligkeitsregulierung für Durchlicht, die Helligkeit regulieren. **(Achtung Blendgefahr!)**

Remplacement de l'ampoule halogène



Attention: Laisser refroidir l'ampoule halogène !

- Retirer la fiche du secteur.
 - Dévisser la vis latérale droite arrière de la bride de positionnement (voir "Remise en place de l'optique").
 - Enlever l'optique (vidéo, microscope ou projecteur) de la base.
 - Basculer la base en arrière, voir illustration A.
 - Dévisser les 2 vis (2) et démonter l'antiéblouissant (1).
 - Remplacer l'ampoule halogène (3), voir illustration B. **(L'ampoule halogène ne doit pas être touchée avec les doigts nus).**
 - Monter l'antiéblouissant (1) et visser les 2 vis (2).
 - Relever la base et monter l'optique (voir "Remise en place de l'optique").
 - Brancher la fiche de secteur.
 - Régler la luminosité avec le régulateur d'intensité de l'éclairage diascopique (base).
 - **(Attention: Danger d'éblouissement!)**
-

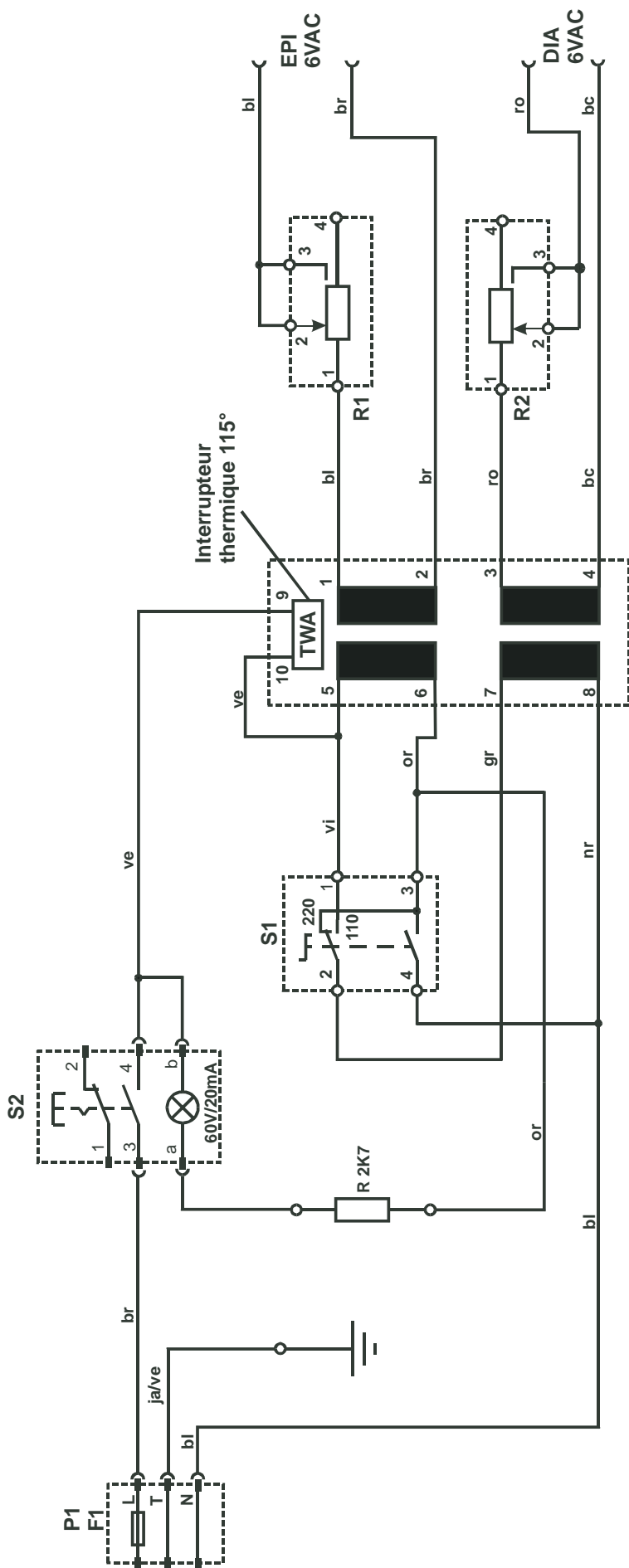
Renewal of the halogen-bulb



Attention: Before manipulate the halogen-bulb let it cool down !

- Disconnect plug.
- Unscrew the lateral screw which is positioned on the right side at the back of the fixing clamp (see "Mounting of the optic").
- Take down the optic (video, microscope or projector) from the base.
- Tip over backward the base, see picture A.
- Screw off the 2 screws (2) and take down the dazzle protection (1).
- Set a new halogen-bulb in (3), see picture B. **(Never grip the halogen bulb with bare fingers).**
- Mount the dazzle protection (1) and screw on the 2 screws (2).
- Set up the base and mount the optic (see "Mounting of the optic").
- Connect plug.
- Regulate the brightness with the intensity regulator for transmitted illuminator.
(Attention: Danger of dazzling!)

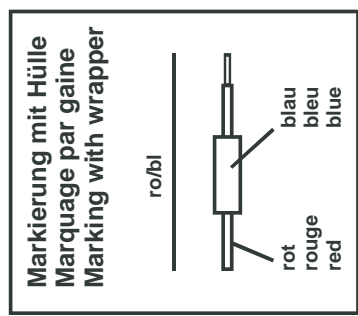
Elektroschema / Schéma électrique / Electrical connection



TR1

Farben-Code
Code des couleurs
Colour codes

	D	F	E
br	braun	brun	brown
ro	rot	rouge	red
or	orange	orange	orange
ja	gelb	jaune	yellow
ve	grün	vert	green
bl	blau	bleu	blue
vi	violett	violet	purple
gr	grau	gris	grey
bc	weiss	blanc	white
nr	schwarz	noir	black

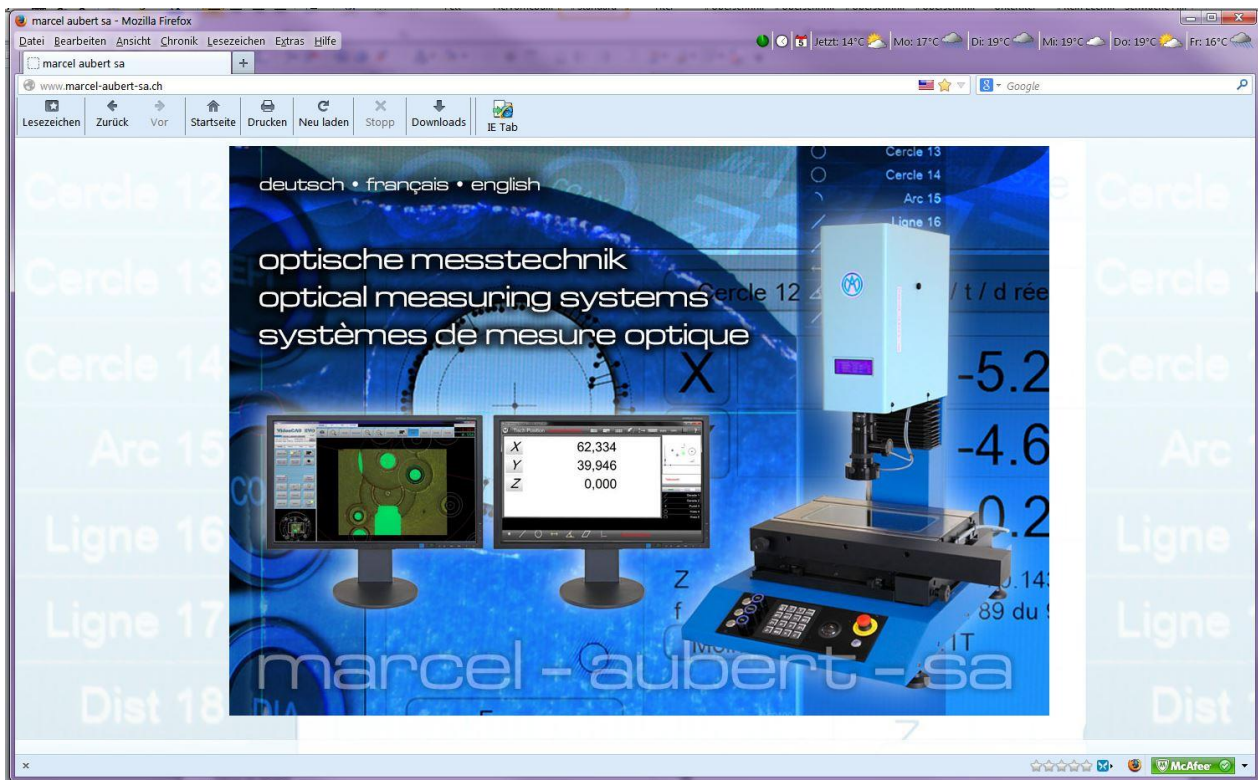


Sicherung / Fusible / Fuse : F1

220 VAC	T200mA/250V
110 VAC	T400mA/250V



Besuchen Sie uns • Visit us at • Visitez notre site



www.marcel-aubert-sa.ch